

Почерк неуверенный. Начальное \bar{w} (необычного вида) написано лишь со второй попытки. В *еду* первая буква — это *e*, написанное поверх *и*, или *и*, написанное поверх *e*, т. е. автор заменил здесь *иду* на *еду* или наоборот (по семантическим соображениям вероятнее первое, ср. *везу*). В *гривньѣ* буква \bar{t} , по-видимому, переправлена из *e*. В *не с[ѣ]ль* буква после *с* практически имеет вид \bar{t} ; но исходя из смысла, следует все же полагать, что это плохо написанный \bar{y} (буквы \bar{y} и \bar{t} пишутся здесь очень похоже); может быть, автор провел горизонтальную перекладину ниже конца мачты потому, что ему мешала чечевичка на бересте.

Перевод грамоты зависит от истолкования слов *не с[ѣ]ль*. Скорее всего это императив ('не посылай'), где конечное \bar{y} — либо описка (вместо *и*), либо отражение очень ранней утраты конечного *и* (что предполагает сдвиг ударения с этого *и* влево). Другая возможная интерпретация — *не съле* 'он не шлет' (не сказано, кто); смысл грамоты в этом случае менее прозрачен.

Перевод: 'От Дедила к Демьяну. Не посылай (или: Он не шлет) отрока: еду сам и две гривны везу'. Отрок, как и выше, — должностное лицо.

Графика: 1) станд. (если не считать возможности интерпретации *с[ѣ]ль* как *съле*); особо: *e* в *еду*); 2) *y*, *e*, *и*.

Редуцир.: 1 — *гривньѣ* (не считая двусмысленного *не с[ѣ]ль*). Конец слова: см. выше о *не с[ѣ]ль*.

Морфология: *-e* в И. ед. *саме*, *-ѣ* в Р. ед. \bar{w} *Дѣдилѣ*.

Отметим, что имя *Демьянь*, как и в других древних памятниках, представлено с *Дь-* (см. об этом № 913, А 30).

Б 31. Реестры с именами Лбыны, Маляты и Небереши — грамоты Ст. Р. 5, Ст. Р. 20 и Ст. Р. 36 (1 пол. XII в.)

Имя Лбыны связывает грамоту Ст. Р. 20 с грамотой Ст. Р. 5, имена Маляты и Небереши — с грамотой Ст. Р. 36 (где упомянуты Малята и Неберешина жена).

Ст. Р. 5 (стратигр. 1 пол. XII в., внестратигр. предпочт. то же время)

\bar{y} микѣле .ε. къ кѣне . \bar{y} стежира .ε. къ кѣне . \bar{y} го
 родила .ε. къ кѣне . \bar{y} пѣтатѣ
 полъ пате . \bar{y} прибыле .ε. къ кѣне
 \bar{y} стороньке .ε. къ кѣне .
 \bar{y} петра .ε. къ кѣне .

Во 2-й строке после \bar{y} *Пѣтатѣ* зачеркнуто: *дѣсать къ кѣне*; в 3-й строке после *полъ пате* зачеркнуто: \bar{y} *лѣбѣне* .ε.

Это запись, правда, несколько нестандартного вида, о денежных отношениях автора с рядом лиц. Их имена: Микула, Стежир, Городил, Путята, Лбына (или, что менее вероятно, Лбыня), Прибыла (или Прибыля), Сторонька, Петр.

Выражение 5 ($10, 4\frac{1}{2}$) *къ кѣне* построены так же, как современные *пять к семи*, *пять к одному* и т. п. По-видимому, перед нами коэффициенты, установленные для определенной финансовой операции, скорее всего ростовщической (показательно, что почти для всех упомянутых лиц они одинаковы). Единица подсчета при этом не названа: она предполагается известной. Как видно из *полъ пате*, ее название было женского рода. Это могла быть, в частности, векша; но не исключено также, что

это была куна, т. е. коэффициент указывался от большего к меньшему ('5 кун к куне' и т. д.) В издании была принята иная интерпретация: 5-къ кѣне, т. е. 'пяток кун'. Но она нереальна, так как кѣне не может быть формой Р. мн. и, кроме того, запись *десать* (с ъ!) къ кѣне нельзя прочесть как *десатькъ кѣне*.

Графика: 1) ъ и ь станд., $\text{ѣ} \rightarrow \text{e/ѣ}$ (12/1); 2) $\text{ѣ} \sim \text{ѣ}$. Исправления (сверх указанных выше): перед началом текста зачеркнуто ѿ; в *Микѣле* ѣ переправлено из *e*; после ѣ *Петра .е.* зачеркнута буква *г*.

Редуцир.: I — *Стороньке, ѣ Лъбыне*; II — ѣ Стежюра (см. ниже).

Морфология: <ѣ> в Р. ед. $\text{ѣ Микѣле, ѣ Пѣтатѣ, ѣ Стороньке, пате}$; кроме того, $\text{ѣ Лъбыне, ѣ Прибыле}$, где неясно, была ли основа твердой или мягкой.

Из вариантов *Лъбына* и *Лъбына*, которым может принадлежать Р. ед. ѣ Лъбыне , для раннего документа из новгородской зоны более вероятен первый: ср. *Бѣлына* (имя одного из писцов новгородской минеи 1097 г.), *Добрына* (Синод. НПЛ [1117, 1211]), *Плоскына* (там же [1224]). В младшем изводе НПЛ (равно как в большинстве неновгородских источников) представлены *Добрына, Плоскына*.

Варианты *Прибыла* и *Прибыла* представляются одинаково возможными. Оба могут быть синонимами отмеченного во многих источниках (НПК; Тупиков, с. 377; Веселовский, с. 258) имени *Прибылой*, т. е. 'прибавившийся (в семье)'; ср. др.-польск. *Przybyła, Przybyło* (SSPNO, IV, 2: 382). Вариант *Прибыла*, вероятно, мог выступать также и в роли женского соответствия к *Прибылой*. Присутствие женских имен в рассматриваемом списке в принципе вполне возможно, ср. в этом отношении грамоты Ст. Р. 11, Ст. Р. 21, Ст. Р. 22, Ст. Р. 36, Ст. Р. 38.

Имя *Сторонька* — гипокористическое (от *Сторониславъ* и т. п. или от женского имени *Сторонислава*, ср. др.-польск. *Stronislaw, Stronislawa*, SSPNO, V, 2: 222); ср. в НПК деревни *Стороня* (VI: 855), *Сторонино* (II: 417; VI: 864). Производное с *-ьк-а* (а не *-ьк-о*) легче объяснить, исходя из версии о женском имени (ср. § 5.8).

В не встречавшемся ранее имени *Стѣжуръ* (или *Стежуръ*) начальная часть восходит либо к *сѣдѣ-* (из **сѣ-дѣ-* 'собирать', 'соединять'), либо к *сѣде, сѣдѣ* 'здесь' — в обоих случаях с переходом *сд > см* (§ 2.48). Первая версия связывает это имя с хорошо известным в Новгороде именем *Сѣдила* и др.-польск. именами *Zdziesław, Zdzie-mir, Zdziebad, Zdziewit* и т. п. Вторая опирается на имена *Сежуръ* и *Тужуръ* (о которых см. А 27), в особенности на последнее, так как в нем *-жур-* сложено с наречием. Не исключено также, что *сѣде (сѣдѣ)* 'здесь' непосредственно представлено в *отъ Сѣдеслава* 940 (хотя более вероятно всё же, что это имя *Сѣдѣславъ* с переходом *сѣдѣ-* в *сѣдѣ-* по § 2.15^б).

Ст. Р. 20 (стратигр. I пол. XII в., внестратигр. не ранее 20-х гг. [предпочт. не ранее 40-х] XII в.)

Внутренняя сторона

+ оу малатѣ .ѣ. бѣрковьска .ѣ оу лѣбѣинѣ (бѣр)ковьске .ѣ оу вѣ-орѣ .ѣ.
бѣрковьск- (.ѣ) оу кѣргѣ | бѣрковьске .ѣ оу домажира бѣрков(ьске .ѣ) оу жаська
б(ѣрков)ске : оу мал- --- (бѣ)рковьске | оу рѣзка бѣрковьске .ѣ оу страхот[ѣ] ----
-- ѣ бѣрков(ьскѣ .ѣ) о[у] промысла [бѣ]рковьске : | оу не[б]ерешѣ бѣрков[ѣ](ь)ске оу
це...

Внешняя сторона (мелкие изолированные отрезки не воспроизводятся)

... | ... ѣногѣ .ѣ. ногатѣ

В слове *Вь-орѣ* после ъ видны остатки *т* или *з*; в *Не[б]ерешиѣ* частично утраченная буква восстанавливается на основе *оу Неберешинѣ* Ст. Р. 36.

Почерк очень похож на Ст. Р. 16+18 (Б 32), но всё же не совпадает с ним.

По-видимому, перед нами запись солеторговца о том, сколько берковцев соли ему должны поставить различные лица (Руса была одним из важнейших центров солеварения). Их имена: Малята, Лбына, Втора (Взора?), Корга, Домажир, Жаско, Мал..., Рык, Страхота, Промысл, Небереша, Че... Все имена — дохристианские.

Графика: 1) ъ и ь станд., ѣ → ѣ / ѣ (7/1; ь только в *Кьргь*); 2) *оу* (начальн.). В грамоте используется, наряду с двоеточием, особый разделительный знак — точка с последующей дужкой (такой знак встречается в некоторых рукописных книгах).

Редуцир.: I — *Жаська*, *-ънозѣ*, *бьрковьске*, *-а* и др. (с сохранившимся *-вьск-* — 7×), *оу Лъбынѣ*, *оу Вь-орѣ*. Плавные: *бьрковьске*, *-а* и др. (с сохранившимся *-ьрк-* — 9×), *Кьргь*.

Морфология: *-е* в И. ед. *бьрковьске* (с сохранившимся *-е* — 7×), *<ѣ>* в Р. ед. *оу Малатѣ*, *оу Вь-орѣ*, *оу Кьргь*, *оу Страхот[ѣ]* (возможно, еще *-ънозѣ*). Относительно Р. ед. *оу Лъбынѣ* см. выше, Ст. Р. 5.

Как имя *Вьтора*, так и имя *Вьзора* в принципе возможны; при этом первое заведомо, а второе со значительной вероятностью является женским. Ср. распространенное имя *Второй* (Тупиков, с. 154); с другой стороны, *Корнила Взоръ поповицъ* (ГВНП, № 249).

Для имени *Кьрга* ср. *Карга* (Тупиков, с. 230, Веселовский, с. 135), для *Жасько* ср. *съ Жаськом-* (Высоцкий 1976, № 117), а также топоним *Жасковичи* (ССУМ, I: 355), для *Страхота* ср. др.-польск. *Strachota* (SSPNO, V, 2: 217 — много раз), а также топоним *Страхотинь* (ССУМ, II: 393).

Небереша — гипокористическое образование с *-и-а* от имени, представленного, например, в др.-польск. *Niebrzega*, *Niebrzegowski* (SSPNO, IV, 1: 33).

Ст. Р. 36 (стратигр. 20-е – 50-е гг. [предпочт. не позднее 30-х] XII в., внестратигр. 1 – 3 четв. [предпочт. 20-е – 50-е гг.] XII в.)

оу : не:ре:нѣ:га :ѣ: кнѣ : оу : съ:бы:сла:ва :ѣ: кнѣ : оу : бра:то:нѣ:га :ѣ: кнѣ
 оу : плѣ:ше:вѣе :ѣ: кнѣ : оу : сто:и:нѣ:га :ѣ: кнѣ : оу : за:ви:жѣ:е :ѣ: кнѣ : оу
 рь:мье : кна : оу : соу:шка :ѣ: кнѣ : оу : а:кшѣ :ѣ: кнѣ : оу : жа:дѣ:на :ѣ: рзнѣ
 оу : поу:ти:лѣ : оу : носо:ви:ча :ѣ: кнѣ : оу : поу:ти:лѣ : кна : оу : не:бе:ре:ши:нѣ:е :ѣ: кнѣ
 оу : ма:ла:тѣ :ѣ: кнѣ : оу : съ:да:на :ѣ: кнѣ : оу : но:са:тѣ:кѣ :ѣ: кнѣ : оу : сестра:тѣ : кна

В *оу Съдана 3 кнѣ* (5-я строка) буква *ѣ* переправлена из *а*.

Имена должников: Перенег, Сбыслав, Братонег, жена Плеша, Стойнег, жена Завида, Ремья, Сушко, Якша, Жаден, Путила Носович, другой Путила, жена Небереша, Малята, Сдан, Носатка, Сестрата. Значительную часть списка составляют женщины: помимо жен, это Носатка и Сестрата; имя Ремья в этом отношении двусмысленно.

Графика: 1) станд. (особо: *е* в *Рьмье* и в окончании *-ѣе*); 2) *оу* ~ *оу*, *е*, *и*. Почти все слоги разделены двоеточиями.

Редуцир. (сохраняем знаки слогоделения): I — *Но:са:тѣ:кѣ*, *Съ:бы:сла:ва*, *Съ:да:на*; II — *Соу:шка*, *А:киѣ*. Представляет интерес слогоделение в *Сто:и:нѣ:га*. Отметим сильный *ь* в *Рьмье*.

Морфология: *-ѣ* в Р. ед. *оу Поутилѣ* (2×), *оу Малатѣ*, *оу Носатѣкѣ*, *оу Сестратѣ*; *<ѣѣ>* в Р. ед. *оу Плѣшевѣе*, *оу Завижѣе*, *оу Неберешинѣе* (предполагать здесь *<ѣи>* нет

оснований, ср. *и* в *Стоинѣга*; к тому же в окончании *-ѣ* в двух случаях из трех перед *е* стоит двоеточие).

Характерны имена с популярным в Новгородской земле элементом *-нѣг-*: *Пернѣгъ*, *Братонѣгъ*, *Стоинѣгъ*.

Носатъка, *Сестрата* — имена-прозвища. Последнее имя отражает неизвестное в свободном употреблении прилагательное *сестратыи* 'имеющий сестер (или сестру)', построенное так же, как *женатыи* и *мужатыи* (*мужатая* — 'замужняя'). *Плѣши* (муж. рода) — очевидно, 'плешивый'. Имя *Сушко*, часто встречающееся в древнерусских документах, — уменьшительное к *Сухъ* (ср. фамилии *Сушков*, *Сухов*). *Съданъ*, *Жадѣнь* — отпричастные имена. Об имени *Рѣмьы* см. № 725 (Б 98), в связи с именем *Рѣмьша*.

Б 32. Грамоты Ст. Р. 16 и Ст. Р. 18 (стратигр. 1 пол. XII в., внестратигр. предпocht. 40-е – 70-е гг. XII в.)

Эти две грамоты написаны одним почерком; обе они представляют собой долговые списки. Грамота Ст. Р. 16 сильно фрагментирована; ниже изолированные фрагменты малой длины не воспроизводятся.

Ст. Р. 16

ж кюрѣла ногата ·↵ [ж] олекшѣ кна : ж коузьмѣ ·[г](·)коунѣ
 ж нѣжебоудица · ж [дѣ]митра ж до(ро)[г]онѣжица ·в(·)но[г]атѣ
 ж тоць-овица ·в(·)ног)атѣ : ж жизнѣбоуда ·з кѣ[р]- --- ж дан[і]ѣ
 -- (··)коунѣ ... | ...

Ст. Р. 18

... | ...[л]ав[и]ца г· рѣзанаѣ :↵ ж ж(и)[р]...
 ... рѣзана :↵ ж храпа р(ѣ)[з]ана

Имена должников: Кюрил, Олекша, Кузьма Нежебудич, Дмитр Дорогонежич, Точкович (?) (он назван только по отчеству), Жизнобуд, Данила (?). В Ст. Р. 18 усматриваются еще: ...славич, Жирослав (или Жирята и т. п.) и Храп. Долг выражен в деньгах; лишь Жизнобуд должен, по-видимому, 6 корчаг (не указано, чего).

Записав долг Кузьмы, автор решил добавить еще и его отчество: ж *Коузьмѣ 3 коунѣ ж Нѣжебоудица*; после этого следующего должника он уже сразу назвал полностью: ж *Дѣмитра ж Дорогонѣжица 2 ногатѣ*.

Графика блока Ст. Р. 16+18: 1) станд.; 2) ж ~ оу. Сокращение: *кна*. В Ст. Р. 16 во 2-й строке в слове *(но)[з]атѣ* между *т* и *ѣ* зачеркнуто *а*. В *Дан[і]* буква *і* ненадежна. Цифра 6 (перед *кѣ[р]*...) имеет своеобразное начертание (поэтому возможны сомнения в правильности интерпретации данного знака). Относительно разделительного знака, состоящего из двоеточия с последующей дужкой, см. Ст. Р. 20 (Б 31).

Редуцир.: I — *Коузьмѣ, Тоць-овица, ж [Дѣ]митра*; II — *Олекшѣ*.

Морфология: *-ѣ* в Р. ед. ж *Коузьмѣ*.

Основа *Нѣже-* в *Нѣжебудѣ* (от которого произведено отчество *Нѣжебудичѣ*), вероятно, отражает компаратив, образованный непосредственно от корня *нѣг-*; ср. очень похожее по структуре имя *Милебудѣ* (с *-е-*), отразившееся в топониме *Миле-*